

Stempelmarke
Marca da bollo
16,00 Euro

Gesuchsnummer Numero di domanda	An die AUTONOME PROVINZ BOZEN Abteilung Landwirtschaft Amt für Obst- und Weinbau (31.2) Brennerstraße 6 39100 BOZEN	Alla PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO Ripartizione Agricoltura Ufficio frutti- viticoltura (31.2) Via Brennero 6 39100 BOLZANO
Protokoll (dem Amt vorbehalten)	Protocollo (riservato all'ufficio)	
Tel.: 0471 415048 / 415056 E-mail: Obst-Weinbau@provinz.bz.it / E-mail: Frutti-Viticoltura@provincia.bz.it Zert. E-Mail / (PEC) obstweinbau.fruttiviticoltura@pec.prov.bz.it www.provinz.bz.it/landwirtschaft / www.provincia.bz.it/agricoltura		

Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis der Bezeichnung „Weingarten“	Domanda d'iscrizione menzione “vigna”	nell'elenco della
--	--	----------------------

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente	
Nachname Cognome	Vorname Nome
geboren am nato/nata il	in a
wohnhaft in der Gemeinde residente nel comune di	PLZ CAP
Fraktion/Str. Frazione/via	Nr. n.
Tel./Mobil tel./cellulare	E-Mail
Zert. E-Mail / PEC	
verpflichtend / obbligatorio	
Steuernummer Codice fiscale	
in der Eigenschaft als: (bitte Zutreffendes ankreuzen)/ nella sua qualità di: (barrare la rispettiva casella)	
<input type="checkbox"/> Eigentümer/in Proprietario/a	<input type="checkbox"/> Miteigentümer/in Comproprietario/a
<input type="checkbox"/> Fruchtnießer/in Usufruttuario/a	<input type="checkbox"/> Pächter/in Affittuario/a
<input type="checkbox"/> Leihnehmer/in Comodatario/a	<input type="checkbox"/> gesetzl. Vertreter/in Rappresentante legale
<input type="checkbox"/> traubenverarbeitender Kellereibetrieb cantina vinificatrice delle uve	
des landw. Betriebes (Namen angeben) dell'azienda agricola (indicare il nome)	
mit Sitz in (nur angeben falls anders als Wohnsitz) con sede a (indicare se è diversa dalla residenza del rapp. legale)	
Mehrwertsteuernummer/partita IVA	

B. Vorhaben / Oggetto

Der Antragsteller/Die Antragstellerin ersucht im Sinne des Dekretes des Landesrates für Landwirtschaft Nr. 449/31.2 vom 11.09.2014, in geltender Fassung, um die Eintragung des Ortsnamens/der traditionellen Flurbezeichnung

in der Gemeinde gelegen, in das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen "Weingarten" der geschützten Ursprungsbezeichnung für die Weine „Südtirol“

richiedente/La richiedente chiede ai sensi del decreto dell'assessore per l'agricoltura n. 449/31.2 del 11.09.2014, e successive modifiche, l'iscrizione del toponimo/nome tradizionale

sito nel comune nell'elenco delle menzioni geografiche aggiuntive "vigna" per i vini a denominazione di origine protetta „Alto Adige.“

Auf Grund der heutigen topografischen Situation wird die beschreibende Abgrenzung der Lage laut Anhang vorgeschlagen.

Untergeordnet dem gegenständlichen Antrag zur Eintragung des Ortsnamens/der traditionellen Flurbezeichnung

In base all'attuale situazione topografica si propone la delimitazione della zona riportata in allegato.

Subordinato alla domanda in oggetto dell'iscrizione del toponimo/nome tradizionale

in das Verzeichnis zusätzlicher Lagenbezeichnungen "Weingarten" wird die Eintragung dieser Ortsnamensbezeichnung / traditionellen Flurbezeichnung für die Grundparzellen

nell'elenco delle menzioni geografiche aggiuntive "vigna" viene richiesto l'iscrizione di questo toponimo/nome tradizionale per le particelle fondiarie

der Katastralgemeinde

bzw. entsprechende Weinbauparzellen in die Landesweinbaukartei beantragt.

site nel comune catastale di ,
ovvero le relative particelle viticole nello schedario viticolo provinciale.

Der Antragsteller/die Antragstellerin erklärt, sich bewusst zu sein:

- dass im Falle der Beantragung der Eintragung der Flurbezeichnung auf der Grundlage von historischen Belegen des Grundbuches, die beantragte Bezeichnung exakt der im Grundbuch angeführten Bezeichnung in voller Länge entsprechen muss und die beantragte Abgrenzung den Grenzen der Katasterparzelle/n entsprechen muss
- dass im Falle der Beantragung der Eintragung der Flurbezeichnung auf Grund der traditionellen Verwendung, letztere durch die fortlaufende Verwendung der beantragten Bezeichnung in den Kellerregistern dokumentiert werden muss

Il richiedente/la richiedente dichiara di essere consapevole:

- che in caso di richiesta d'iscrizione del toponimo sulla base della documentazione storica del libro fondiario, il toponimo richiesto deve corrispondere nella sua completa estensione esattamente a quella presente nel libro fondiario e che la delimitazione richiesta deve corrispondere esattamente alla delimitazione della/delle particella/e che nel libro fondiario porta la descrizione richiesta
- che in caso di richiesta d'iscrizione del nome tradizionale sulla base dell'utilizzo tradizionale, quest'ultimo dev'essere documentato tramite il suo avvenuto inserimento nei registri di cantina per un periodo continuo di almeno 5 anni

Anlagen

1. Beschreibung der Abgrenzung der betreffenden Zone
2. Ortofotokarte mit farbiger Abgrenzung
3. Kopie der offiziellen Kartografie sowie der historischen Belege des Grundbuches in dem die beantragte Bezeichnung als „Bezeichnung der Parzelle“ hervorgeht **oder** Kopien der Auszüge aus den Kellerregistern aus denen eine fortlaufende Verwendung der beantragten Bezeichnung für einen Zeitraum von mindestens 5 Jahren hervorgeht.

Allegati

1. Descrizione della delimitazione della zona in oggetto
2. ortofoto con delimitazione colorata
3. copia delle cartografie ufficiali ed estratto storico del libro fondiario dal quale si evince l'iscrizione della menzione richiesta come "denominazione della particella" **oppure** copie dei registri di cantina che provano l'utilizzo continuo per almeno 5 anni della menzione richiesta.

Der Antragsteller/Die Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben, die in Art. 2bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993, in geltender Fassung, vorgesehen sind, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des obgenannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il richiedente/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'art. 2bis della legge provinciale n. 17/1993, e successive modifiche in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché di quanto disposto dall'art. 76 del DPR n. 445/2000 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre d'essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen,
E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it;
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano,
e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen;
E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano;
e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne der VO (EU) 1308/2013 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts/der Abteilung 31 *Landwirtschaft* an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al Reg. (UE) 1308/2013. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento/Ripartizione 31 *Agricoltura* presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato:

- SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale)
- "Agenzia del Territorio" (Kataster)
- AGEA ("Agenzia per le erogazioni in agricoltura")
- ISMEA ("Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare")
- "Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo" (MIPAAFT)
- Landwirtschaftliche Dienstleistungsstellen (CAA) (z.B. Bauernbund, Coldiretti)
- Kontrollstellen für Weine (u.a. Handelskammer Bozen und Trient, Valoritalia)
- Konsortium Südtiroler Wein
- Schutzkonsortium St. Magdalena
- Raiffeisenverband Südtirol
- Im Falle von Anlieferung bzw. Mitgliedschaft: Kellereien, DWS – Die Weingüter Südtirols, FWS - Freie Weinbauern Südtirols

- SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale)
- Agenzia per il territorio (catasto)
- AGEA (Agenzia per le erogazioni in agricoltura)
- ISMEA – Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare
- Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo (MIPAAFT)
- Centri per l'assistenza agricola (CAA) (p.e. Bauernbund, Coldiretti)
- Enti di controllo vini (p.e. Camera di Commercio di Bolzano e Trento, Valoritalia)
- Consorzio Vini Alto Adige
- Consorzio di tutela "Santa Maddalena"
- Federazione Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige
- Nel caso di fornitura o conferimento d'uva come socio: cantine, DWS - Le tenute dell'Alto Adige, FWS – Associazione dei Vignaioli"

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Fürstentum Liechtenstein) zu übermitteln.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Principato Liechtenstein).

Datenübermittlungen: Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.

Trasferimenti di dati: Non avviene nessun trasferimento di dati personali in Paesi extra UE.

<p>Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.</p>	<p>Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.</p>
<p>Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.</p>	<p>Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.</p>
<p>Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.</p>	<p>Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.</p>
<p>Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.</p> <p>Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite: http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusätzliche-infos.asp zur Verfügung.</p>	<p>Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o in-completi, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i pre-supposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.</p> <p>La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp</p>
<p>Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p>	<p>Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p>

Datum/Data:

Unterschrift/Firma:

Dem Amt vorbehalten / Riservato all'ufficio

- Unterschrift abgegeben vor dem/der zuständigen Beamten/in: (Namen)
Firma apposta davanti al funzionario addetto: (nome)

- Die Ablichtung eines gültigen Erkennungsdokuments liegt dem Antrag bei
Si allega copia fotostatica di un documento d'identità valido